

## Survol

Selon les résultats du Recensement de 2001, l'anglais était la langue maternelle de 59 % des Canadiens, un pourcentage qui est demeuré inchangé depuis 1951. Le français était la langue maternelle de 23 % des Canadiens, en baisse par rapport au taux de 29 % enregistré en 1951. Une langue maternelle est la première langue apprise à la maison dans l'enfance et encore comprise.

Plus de 100 autres langues sont parlées au Canada, et on peut les entendre à la télévision et à la radio, au travail, à l'école, dans les autobus et au centre commercial du quartier. Par conséquent, des mots comme *pita*, *siesta* et *ciao* ont désormais leur place dans notre langage de tous les jours.

Après l'anglais et le français, le chinois est la langue la plus fréquemment parlée au Canada, suivie de l'italien et de l'allemand. En 1971, l'allemand était la troisième grande langue au pays, suivie de l'italien et de l'ukrainien. Les langues arabe, espagnole et pendjabi sont de plus en plus courantes, ce qui reflète la diversité

ethnique croissante au pays et l'expansion des activités commerciales.

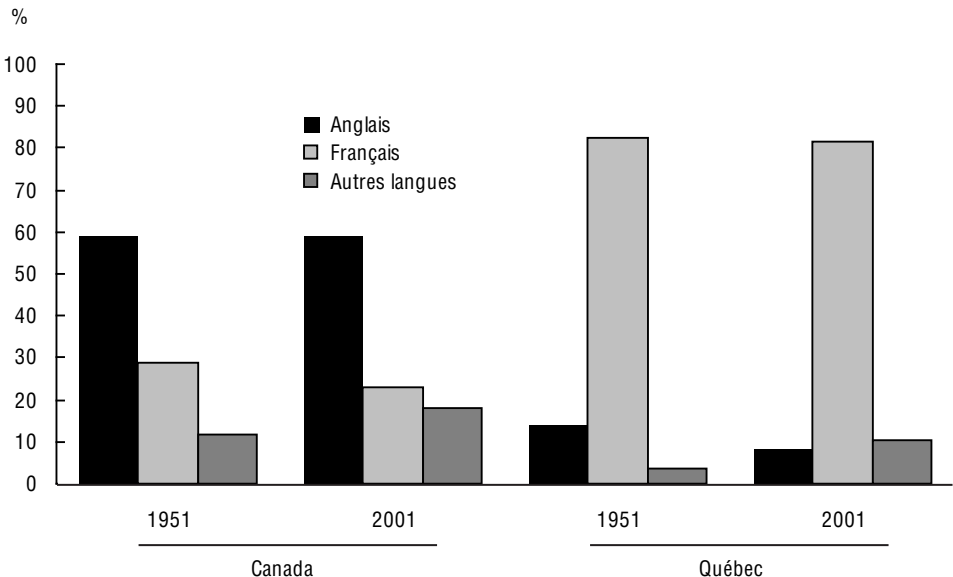
De nombreux facteurs influencent la façon dont les Canadiens utilisent les langues : l'immigration, la migration interprovinciale, les mariages interculturels, les taux de fécondité, les lois et la langue parlée à la maison et au travail.

## Usage et transfert linguistiques

Pour la plupart des immigrants, l'anglais ou le français devient la langue la plus souvent utilisée à l'école et au travail, même si nombre d'entre eux s'efforcent de conserver leur langue ancestrale. À long terme, les enfants et les petits-enfants des immigrants sont enclins à adopter l'anglais ou le français comme langue maternelle.

Le transfert linguistique — la tendance à parler une autre langue que la langue maternelle à la maison — peut indiquer un changement de la langue qui sera transmise aux futures générations d'une même famille.

**Graphique 18.1**  
Langue maternelle, Canada et Québec, 1951 et 2001



Source : Statistique Canada, recensements de la population de 1951 et 2001.

Par exemple, on observe une augmentation des transferts linguistiques chez les minorités francophones à l'extérieur du Québec. En 1971, 30 % des francophones hors Québec parlaient une autre langue que le français à la maison, habituellement l'anglais. En 2001, ce chiffre est passé à 38 %. Le taux de transfert linguistique variait entre 11 % chez les francophones du Nouveau-Brunswick et 75 % chez les francophones de la Saskatchewan. Au Québec, le taux de transfert linguistique au sein de la minorité anglophone a été de 10 % en 2001, en hausse par rapport au taux de 8 % enregistré en 1971.

En 2001, 1 Canadien sur 6 était allophone, c'est-à-dire que plus de 5,2 millions de personnes possédaient une langue maternelle autre que l'anglais ou le français. Ce chiffre correspond à 18 % de la population, en hausse par rapport au taux de 12 % enregistré en 1951.

Au Québec, de nos jours, un plus grand nombre d'allophones apprennent le français et opèrent un transfert linguistique vers cette langue : 46 % ont adopté le français en 2001, comparativement à 39 % en 1996. En 2001, 73 % des allophones étaient aptes à soutenir une conversation en français, comparativement à 69 % en 1996. Environ 54 % d'allophones ont effectué un transfert linguistique vers l'anglais en 2001, comparativement à 61 % en 1996.

La majorité des allophones habitent en Ontario, en Colombie-Britannique, au Québec et en

**Tableau 18.a**  
**Les huit plus grands groupes allophones**

	1971		2001 <sup>1</sup>
milliers			
Allemand	559,0	Chinois	872,4
Italien	538,8	Italien	494,0
Ukrainien	309,9	Allemand	455,5
Néerlandais <sup>2</sup>	146,7	Pendjabi	284,8
Polonais	136,5	Espagnol	260,8
Grec	103,7	Portugais	222,9
Chinois	95,9	Arabe	220,5
Magyar (Hongrois)	87,5	Polonais	215,0

1. Inclut toutes les réponses où il est fait mention de ces langues non officielles.

2. Comprend aussi les répondants ayant déclaré le flamand ou le frison.

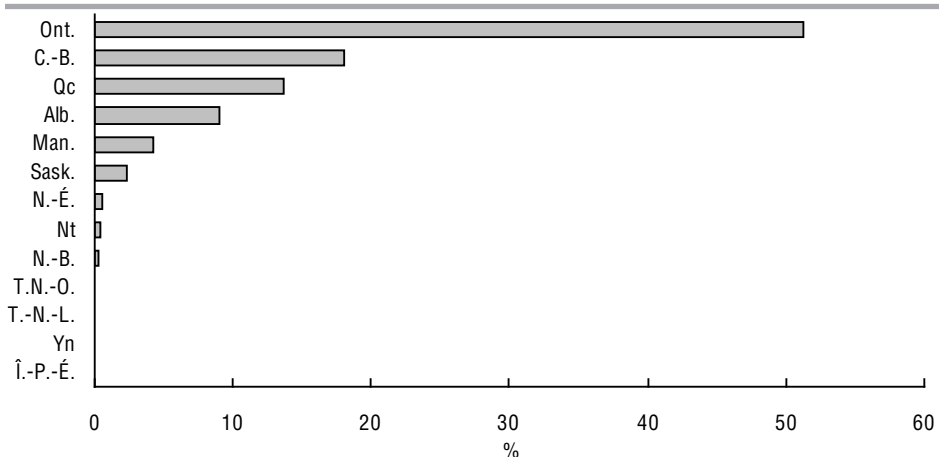
Source : Statistique Canada, recensements de la population de 1971 et 2001.

Alberta, et la plupart d'entre eux vivent dans nos grandes villes. Le chinois est la principale langue non officielle à Vancouver, Toronto, Calgary, Ottawa et Edmonton. L'italien est la principale langue non officielle à Montréal et à Windsor, tandis qu'à Winnipeg et à Kitchener, c'est l'allemand. En 2001, le pendjabi est devenu la principale langue non officielle de la ville d'Abbotsford en Colombie-Britannique.

## Langues maternelles

De nombreux immigrants estiment qu'il est important d'enseigner leur langue maternelle

**Graphique 18.2**  
**Population allophone, par province et territoire, 2001**



Note : Les allophones sont les personnes dont la langue maternelle n'est ni l'anglais ni le français.

Source : Statistique Canada, Recensement de la population de 2001.

à leurs enfants nés au Canada. Outre sa valeur culturelle, cet enseignement transmet des connaissances d'une autre langue aux enfants, leur procure une forte identité ethnique et leur permet de participer à des entreprises ethniques et d'entretenir des relations sociales avec les membres de leur groupe ethnique.

L'Enquête sur la diversité ethnique de 2002 a permis d'établir que 64 % des adultes ont déclaré avoir appris la langue ancestrale de leurs parents dans l'enfance et que 74 % d'entre eux étaient encore aptes à soutenir une conversation dans cette langue. Les enfants étaient plus susceptibles d'utiliser la langue maternelle de leurs parents à la maison s'ils l'avaient apprise en bas âge.

Une fois adultes, 32 % des enfants utilisaient régulièrement la langue maternelle de leurs parents à la maison. En dehors de la maison, 16 % des enfants d'immigrants récents devenus adultes parlaient régulièrement leur langue ancestrale avec leurs amis, tandis que 12 % de ceux qui étaient sur le marché du travail l'utilisaient régulièrement au travail.

Les parents dont la langue maternelle était le pendjabi, l'espagnol, le cantonais, le coréen ou le grec étaient les plus susceptibles d'avoir des enfants qui avaient appris leur langue en tant que langue maternelle. Les personnes faisant partie de groupes d'immigrants moins récents —

notamment les Hollandais, les Scandinaves, les Allemands, les Philippins, les peuples sémitiques et nigéro-congolais — étaient les moins susceptibles de transmettre leur langue maternelle aux jeunes générations.

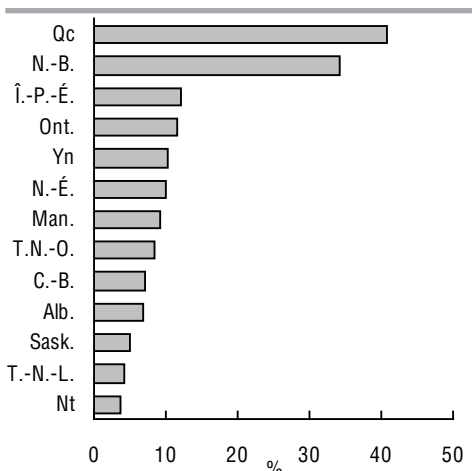
## Hausse du bilinguisme

Au Recensement de 2001, 18 % de la population, soit 5,2 millions de personnes, ont déclaré être bilingues (anglais-français), en hausse par rapport au taux de 17 %, soit 4,8 millions de personnes, observé cinq ans auparavant. À l'échelle nationale, 44 % des francophones ont déclaré être bilingues en 2001, comparativement à 9 % des anglophones.

Le bilinguisme est en hausse au Québec. En 2001, 41 % des Québécois ont déclaré être bilingues, contre 38 % en 1996 et 35 % en 1991. Les anglophones du Québec affichent le taux de bilinguisme le plus élevé au Canada; ce taux est en hausse, étant passé de 63 % en 1996 à 67 % en 2001. Par contre, la proportion d'anglophones a diminué, passant de 14 % de la population du Québec en 1951 à 8 % en 2001.

Dans le reste du Canada, le taux de bilinguisme a augmenté : en 2001, il s'élevait à 10 %, comparativement à 8 % en 1971.

**Graphique 18.3**  
Bilinguisme français-anglais, par province et territoire, 2001



Source : Statistique Canada, Recensement de la population de 2001.

## Sources choisies

### Statistique Canada

- *Le volet canadien de l'Enquête internationale sur l'alphabétisation et les compétences des adultes de 2003 (EIACA) : état de la situation chez les minorités de langue officielle.* Irrégulier. 89-552-MIF2006015
- *Les langues au Canada : Recensement de 2001.* Patrimoine canadien et Statistique Canada, 2004. 96-326-XIF
- *L'utilisation du français et de l'anglais au travail, Recensement de 2001.* Tous les 5 ans. 96F0030XIF2001011
- *Profil des langues au Canada : l'anglais, le français et bien d'autres langues, Recensement de 2001.* Tous les 5 ans. 96F0030XIF2001005
- *Tendances sociales canadiennes.* Irrégulier. 11-008-XWF

## Langue maternelle : littératie et numératie

Les résultats de l'Enquête internationale sur l'alphabétisation et les compétences des adultes de 2003 indiquent des écarts importants dans les niveaux de compétences en littératie et en numératie chez les francophones, les anglophones et les allophones au Canada.

Les écarts sont moins prononcés chez les plus jeunes participants et ils sont presque inexistantes lorsqu'on tient compte du niveau de scolarité. C'est donc le niveau de scolarité, et non la langue, qui est fortement associé aux compétences en littératie nécessaires pour traiter l'information écrite, qu'il s'agisse de textes ou de chiffres.

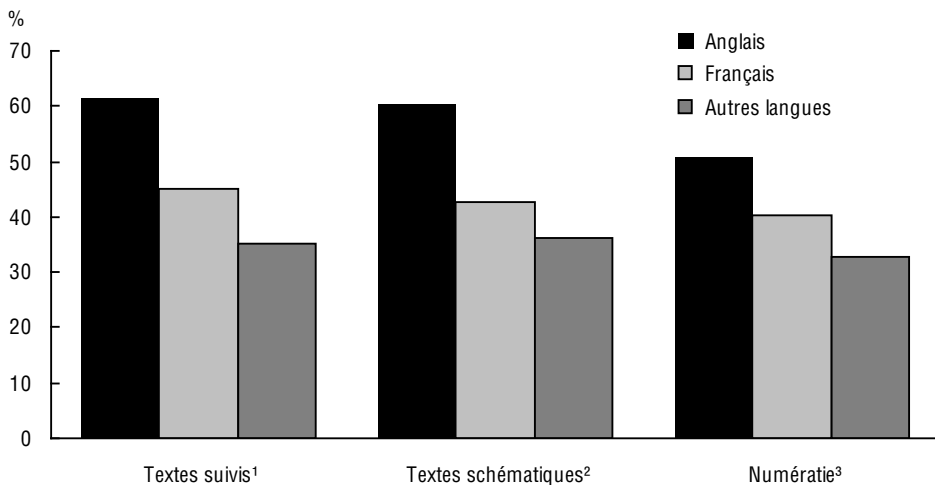
Les participants de langue maternelle anglaise ont obtenu de meilleurs résultats aux différents tests de littératie et de numératie que ceux des deux autres groupes linguistiques. Près de 21 % des anglophones avaient atteint le niveau de compétence le plus élevé sur l'échelle de compréhension de textes suivis (éditoriaux, nouvelles ou brochures). La proportion était de

13 % chez les francophones et de 10 % chez les allophones. On obtient des résultats similaires en ce qui a trait à la compréhension de textes schématiques (demandes d'emploi, talons de chèque de paie, horaires de transport, cartes routières, tableaux et graphiques).

Selon l'enquête, 42 % de la population adulte âgée de 16 à 65 ans n'a pas obtenu au moins le niveau 3 sur l'échelle de compréhension de textes suivis; il s'agit du niveau de compétence minimal pour faire face aux exigences actuelles de la société de l'information.

La performance en littératie varie selon la province. Au Nouveau-Brunswick, 66 % des francophones n'ont pas atteint le niveau de compétence minimal sur l'échelle des textes suivis, comparativement à 55 % des francophones du Québec, de l'Ontario et du Manitoba. Les anglophones du Nouveau-Brunswick sont proportionnellement plus nombreux que leurs homologues des autres provinces à ne pas avoir atteint ce niveau.

**Graphique 18.4**  
Compétences en littératie et en numératie au niveau 3 et plus, population de 16 à 65 ans, selon la langue maternelle, 2003



**Note :** Le niveau 3 est considéré comme un seuil minimal permettant de comprendre et d'utiliser l'information contenue dans des textes et des tâches de difficulté grandissante.

1. Les connaissances et les compétences requises pour comprendre et utiliser l'information de textes suivis.
2. Les connaissances et les compétences requises pour situer et utiliser l'information contenue dans des documents de divers formats, des cartes, des tableaux, des graphiques et des horaires.
3. Les connaissances et les compétences requises pour gérer efficacement les exigences relatives aux notions de calcul de diverses situations quotidiennes.

**Source :** Statistique Canada, produit n° 89-617-MIF au catalogue.

# Évolution des langues autochtones

Bien que le nombre de locuteurs de certaines langues autochtones diminue, d'autres langues sont en croissance. Si l'on compare les chiffres des communautés autochtones du Recensement de 1996 avec leur situation en 2001, le nombre de locuteurs de l'inuktitut a augmenté. En 2001, 31 945 personnes ont dit être aptes à soutenir une conversation en inuktitut, en hausse de 8,7 % par rapport aux 29 400 locuteurs recensés en 1996. Le nombre de personnes qui parlent le déné et le montagnais-naskapi a augmenté de 10,2 %.

Toutefois, moins d'Autochtones ont déclaré avoir pour langue maternelle une langue autochtone : 198 595 personnes en 2001, soit un recul de près de 4 % comparativement aux 205 800 personnes recensées en 1996. Une langue maternelle est la première langue apprise à la maison dans l'enfance et encore comprise.

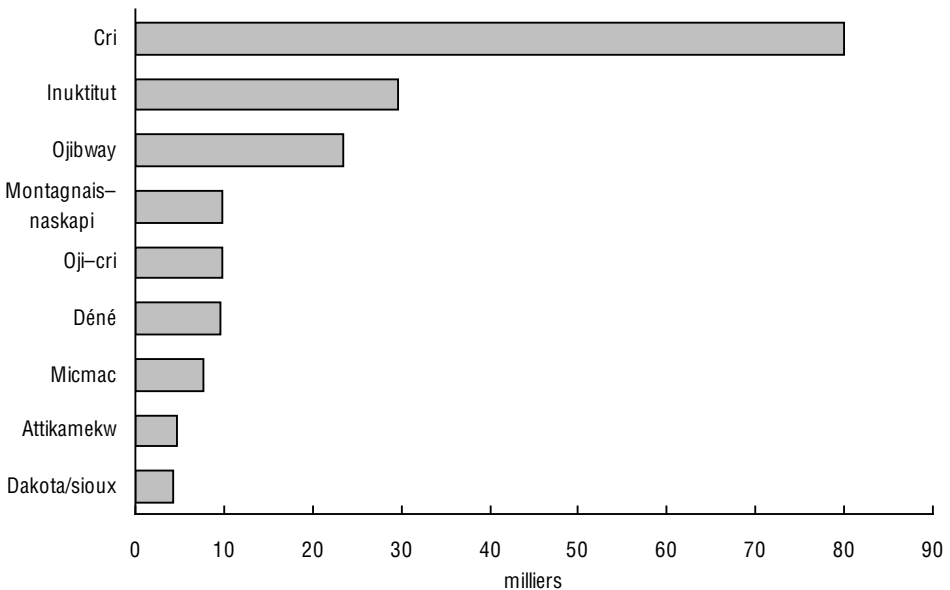
Le nombre de personnes dont le cri est la langue maternelle a reculé de 3 % par rapport à 1996, tandis que le nombre de celles qui parlent l'ojobway a reculé de 6 %. Parmi les langues autochtones déclarées langues maternelles

en 2001, les trois plus courantes sont le cri (80 000 personnes), l'inuktitut (29 700 personnes) et l'ojobway (23 500 personnes).

Un bon indicateur de la rétention linguistique dans une collectivité est la langue parlée par les enfants de 14 ans et moins. En 2001, 64 % des enfants inuits utilisaient une langue autochtone comme langue maternelle, comparativement à 17 % des enfants qui étaient membres des Premières nations. En outre, 2 % des enfants métis parlaient une langue autochtone en tant que langue maternelle.

En 2001, 71 % des Inuits ont déclaré connaître leur langue ancestrale. Près de 30 % des Premières nations ont déclaré connaître leur langue ancestrale, comparativement à 5 % des Métis. En 2001, 24 % des Autochtones ont déclaré pouvoir soutenir une conversation dans leur langue, soit une baisse comparativement aux 29 % enregistrés en 1996. Les Autochtones qui vivent dans le Nord, sur des réserves ou dans des établissements sont plus susceptibles de conserver leur langue maternelle que ceux qui vivent dans des zones urbaines.

**Graphique 18.5**  
Langues maternelles, certaines langues autochtones, 2001



Source : Statistique Canada, Recensement de la population de 2001.

## Le chinois, langue maternelle

Le chinois comme langue maternelle a connu une croissance rapide au Canada depuis les années 1980, en raison de l'immigration croissante, particulièrement en provenance de la République populaire de Chine, de Hong Kong et de Taiwan.

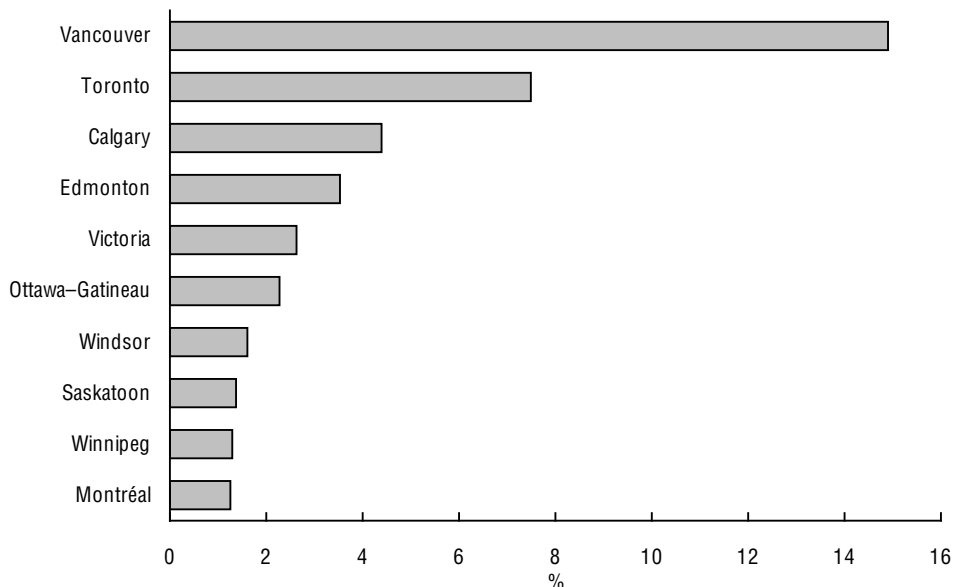
Le chinois est la langue la plus parlée au Canada après l'anglais et le français. Au Recensement de 2001, 853 700 personnes ont déclaré le chinois comme langue maternelle encore comprise. Les dialectes chinois les plus répandus comme langue maternelle sont le cantonais (322 300 personnes) et le mandarin (101 800 personnes).

La majorité des immigrants s'installent dans les grandes villes. Vancouver exerce un attrait puissant sur les immigrants chinois. À Vancouver, en 2001, 1 résident sur 6 avait le chinois pour langue maternelle. Parmi les travailleurs allophones de cette ville (les personnes dont la langue maternelle n'est ni le français, ni l'anglais), 37 % avaient le chinois comme langue maternelle. De ce groupe, 53 % utilisaient le chinois au travail.

À Toronto, le chinois est la langue maternelle de 18 % des travailleurs allophones. De ce groupe, 40 % parlent chinois au travail. À Montréal, le chinois est la langue maternelle de 6 % des travailleurs allophones. De ce groupe, 39 % parlent chinois au travail.

En 2001, 85 % des Chinois (autant ceux nés au Canada que ceux nés à l'étranger) étaient aptes à soutenir une conversation en anglais ou en français. Environ 790 500 d'entre eux ont déclaré qu'ils parlaient chinois régulièrement à la maison. Il s'agit de 81 900 personnes de moins que celles ayant déclaré avoir le chinois pour langue maternelle. Ce résultat donne à penser qu'un transfert linguistique a eu lieu, principalement chez les personnes nées au Canada qui ont appris le chinois dans leur enfance, mais qui ne le parlent pas régulièrement ou qui ne l'utilisent pas comme langue principale à la maison.

**Graphique 18.6**  
Population dont le chinois est la langue maternelle selon certaines régions métropolitaines de recensement, 2001



**Note :** Les répondants qui ont déclaré une seule langue comme langue maternelle.

**Source :** Statistique Canada, Recensement de la population de 2001.

# Services langagiers

Les Canadiens parlent plus de 100 autres langues que le français ou l'anglais. Un visiteur au Canada pourrait entendre parler chinois, italien, allemand, pendjabi, inuktitut ou cri.

Les entreprises de services linguistiques œuvrent dans un solide marché langagier au Canada. En 2004, plus de 14 000 personnes occupaient un emploi permanent ou contractuel comme traducteurs, professeurs de langue, ou interprètes au sein des 600 entreprises privées du secteur des services langagiers.

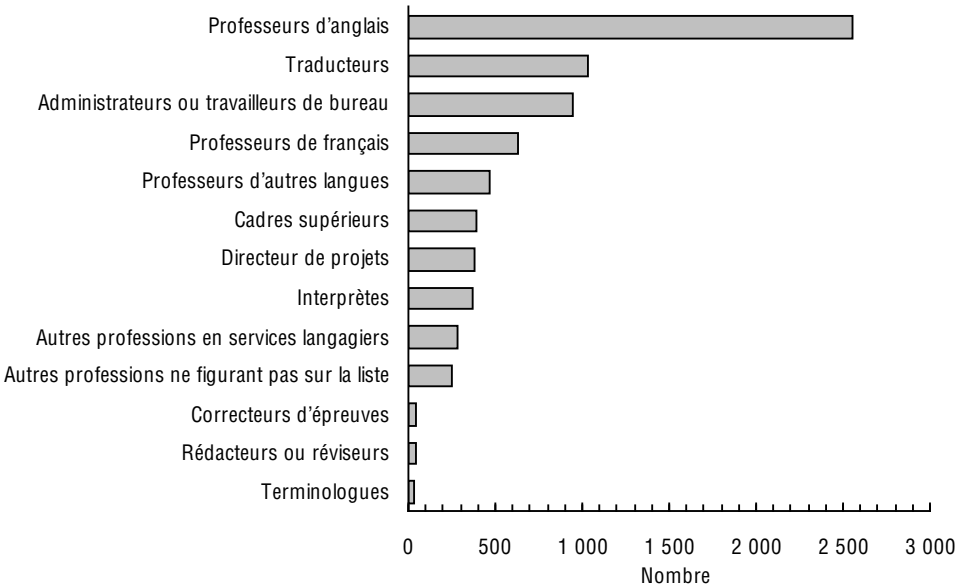
Ensemble, ces entreprises ont généré 404,1 millions de dollars de recettes. La formation en classe et sur le Web a représenté près de la moitié de ce montant, soit 193,2 millions de dollars. Les recettes des services de traduction ont atteint 154,1 millions de dollars, tandis que l'interprétation a généré 8,7 millions de dollars. Les frais d'hébergement liés à l'étude d'une langue se sont fixés à 23,1 millions de dollars, et d'autres services connexes ont rapporté 25,0 millions de dollars.

En 2004, près de 200 000 personnes ont suivi une formation linguistique. Parmi les institutions recensées, 84 % étaient des écoles de langue privées, 9 % des établissements sans but lucratif, et 7 % des universités, des collèges et autres établissements d'enseignement.

Les services langagiers comptent 7 405 employés permanents répartis également en personnel à temps plein et à temps partiel dont 2 557 professeurs d'anglais, 628 professeurs de français et 1 033 traducteurs. Par ailleurs, 6 954 travailleurs étaient contractuels.

Les deux tiers des écoles de langue offraient une formation à des étudiants étrangers. Les étudiants de l'Asie constituaient la majorité des étudiants étrangers, suivis de ceux du Mexique, de l'Amérique du Sud, de l'Amérique centrale et de l'Europe. Le tiers des entreprises de traduction et d'interprétation ont exporté des produits et des services. Environ 81 % des entreprises ont exporté aux États-Unis, tandis que 38 % d'elles ont exporté en Europe.

**Graphique 18.7**  
Secteur des services langagiers, employés selon la profession, 2004



Source : Industrie Canada.

Tableau 18.1 Population selon la langue maternelle, par province et territoire, 2001

	Canada	Terre-Neuve-et- Labrador	Île-du-Prince- Édouard	Nouvelle- Écosse	Nouveau- Brunswick	Québec	Ontario	Manitoba	Saskatchewan	Alberta	Colombie- Britannique	Yukon	Territoires du Nord-Ouest	Nunavut
	nombre													
<b>Population</b>	<b>29 639 035</b>	<b>508 080</b>	<b>133 385</b>	<b>897 570</b>	<b>719 710</b>	<b>7 125 580</b>	<b>11 285 550</b>	<b>1 103 695</b>	<b>963 150</b>	<b>2 941 150</b>	<b>3 868 875</b>	<b>28 520</b>	<b>37 105</b>	<b>26 670</b>
Langue maternelle, réponses uniques <sup>1</sup>	<b>29 257 885</b>	507 425	132 855	893 195	713 770	7 028 225	11 122 935	1 087 415	953 500	2 907 380	3 820 125	28 190	36 660	26 210
Anglais	<b>17 352 315</b>	499 750	125 125	832 660	465 170	557 040	7 965 225	823 910	817 955	2 379 515	2 825 780	24 590	28 650	6 940
Français	<b>6 703 325</b>	2 110	5 665	34 025	236 665	5 761 765	485 630	44 340	17 775	58 645	54 400	890	950	395
Langues non officielles	<b>5 202 245</b>	5 495	2 065	26 510	11 935	709 420	2 672 085	219 160	117 765	469 220	939 945	2 705	7 065	18 875
Chinois	<b>853 745</b>	520	130	2 125	1 215	43 745	404 250	9 115	6 010	78 205	307 990	175	160	25
Cantonais	<b>322 315</b>	50	0	425	190	6 140	158 035	2 530	1 430	26 255	127 160	30	65	10
Mandarin	<b>101 790</b>	25	20	115	105	4 050	41 845	700	395	5 580	48 880	10	10	0
Hakka	<b>4 565</b>	0	0	15	10	70	2 245	15	20	570	1 625	0	0	0
Chinois (non précisé par ailleurs)	<b>425 085</b>	445	115	1 505	915	33 490	202 125	5 945	4 170	45 795	130 330	150	90	10
Italien	<b>469 485</b>	115	60	865	510	124 695	295 205	4 945	890	13 935	28 165	30	60	15
Allemand	<b>438 080</b>	340	190	3 015	1 420	17 690	156 080	63 215	32 515	78 040	84 605	725	215	25
Polonais	<b>208 375</b>	75	65	960	220	17 155	138 940	9 910	3 015	20 635	17 320	20	40	10
Espagnol	<b>245 495</b>	55	55	700	510	70 095	111 690	5 210	1 970	19 820	28 240	75	60	15
Portugais	<b>213 815</b>	105	15	355	150	33 355	152 115	7 005	405	6 110	14 155	0	15	10
Pendjabi	<b>271 220</b>	90	0	275	80	9 900	110 540	5 420	535	22 535	121 740	70	20	0
Ukrainien	<b>148 085</b>	20	20	320	105	5 125	48 620	26 540	19 650	33 970	13 600	55	50	15
Arabe	<b>199 940</b>	215	145	4 035	535	76 285	94 640	1 280	1 085	15 390	6 235	10	70	0
Néerlandais	<b>128 670</b>	90	480	1 980	855	3 220	69 655	3 975	1 930	19 575	26 740	100	65	0
Tagalog (Pilipino)	<b>174 060</b>	130	20	335	150	9 550	88 870	11 385	1 545	11 705	35 940	100	300	25
Grec	<b>120 360</b>	35	0	1 110	165	41 980	65 285	1 315	975	2 770	6 680	10	25	0
Vietnamien	<b>122 055</b>	60	10	480	110	21 640	55 240	2 950	1 390	16 680	23 215	65	160	0
Cri	<b>72 885</b>	0	0	30	10	11 810	4 405	11 110	22 055	15 105	1 115	20	155	10
Inuktitut (inuit)	<b>29 010</b>	550	10	10	15	8 620	160	70	50	95	50	15	765	18 605
Autres langues non officielles	<b>1 506 965</b>	3 090	860	9 930	5 815	214 550	869 400	41 645	23 730	107 635	224 070	1 215	4 910	105
Langue maternelle, réponses multiples <sup>2</sup>	<b>381 145</b>	650	530	4 375	5 940	7 350	162 605	16 285	9 650	33 770	48 750	335	440	455
Français et anglais	<b>112 575</b>	330	440	2 555	5 255	50 060	37 135	2 675	1 375	5 780	6 780	85	85	20
Anglais et langue non officielle	<b>219 860</b>	310	85	1 660	550	15 045	114 275	13 070	7 910	26 420	39 525	250	335	430
Français et langue non officielle	<b>38 630</b>	0	0	125	105	26 890	8 000	435	255	1 090	1 705	0	15	10
Français, anglais et langue non officielle	<b>10 085</b>	10	0	35	35	5 355	3 200	110	115	475	745	0	10	10

1. Le répondant a déclaré une seule langue comme langue maternelle.

2. Le répondant a déclaré plus d'une langue comme langues maternelles.

Source : Statistique Canada, Recensement de la population de 2001.



Tableau 18.2 Population ayant déclaré une identité autochtone, selon la langue maternelle, par province et territoire, 2001

	Canada	Terre-Neuve-et- Labrador	Île-du-Prince- Édouard	Nouvelle- Écosse	Nouveau- Brunswick	Québec	Ontario	Manitoba	Saskatchewan	Alberta	Colombie- Britannique	Yukon	Territoires du Nord-Ouest	Nunavut
	nombre													
<b>Population d'identité autochtone</b>	<b>976 305</b>	<b>18 775</b>	<b>1 345</b>	<b>17 010</b>	<b>16 990</b>	<b>79 400</b>	<b>188 310</b>	<b>150 040</b>	<b>130 190</b>	<b>156 220</b>	<b>170 025</b>	<b>6 545</b>	<b>18 725</b>	<b>22 720</b>
Langue maternelle, réponse unique <sup>1</sup>	<b>956 240</b>	18 685	1 320	16 805	16 565	77 560	185 010	145 845	127 125	153 000	167 240	6 360	18 440	22 290
Anglais	<b>704 770</b>	16 595	1 105	11 975	9 165	9 180	151 320	106 050	95 095	127 505	154 640	5 540	12 965	3 640
Français	<b>64 130</b>	50	25	785	4 385	32 900	13 560	6 400	1 585	2 050	2 180	60	135	25
Langues non officielles	<b>187 340</b>	2 040	195	4 050	3 020	35 480	20 125	33 395	30 445	23 445	10 420	755	5 340	18 625
Langues autochtones	<b>186 835</b>	2 040	195	4 045	3 005	35 455	19 970	33 315	30 405	23 380	10 315	755	5 340	18 615
Cri	<b>72 680</b>	10	0	30	10	11 810	4 385	18 090	22 020	15 010	1 160	15	155	0
Inuktitut	<b>29 005</b>	545	10	10	20	8 620	160	70	50	100	50	20	760	18 605
Ojibway	<b>20 890</b>	0	0	10	10	20	9 670	8 840	1 370	625	275	10	65	0
Montagnais-naskapi	<b>9 655</b>	1 470	0	0	0	8 180	0	0	0	0	0	0	0	0
Micmac	<b>7 230</b>	10	185	3 995	2 265	690	60	0	20	0	15	0	0	0
Dakota/sioux	<b>3 880</b>	0	0	0	0	0	10	730	350	2 765	25	0	0	0
Pied-noir	<b>2 740</b>	0	0	0	0	10	25	25	15	2 630	35	10	0	0
Langues salish	<b>2 590</b>	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2 570	10	0	0
Esclave du Sud	<b>1 380</b>	0	0	0	0	0	0	0	0	250	100	20	1 005	0
Flanc-de-chien	<b>1 860</b>	0	0	0	0	0	10	0	10	10	20	0	1 830	0
Porteur	<b>1 225</b>	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1 215	0	0	0
Langues wakash	<b>1 275</b>	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1 270	0	0	0
Chipewyan	<b>575</b>	0	0	0	0	0	10	20	0	225	10	10	300	10
Autres langues autochtones	<b>31 840</b>	0	0	15	715	6 130	5 640	5 540	6 570	1 760	3 570	675	1 215	0
Langues non autochtones	<b>505</b>	0	0	0	15	30	155	75	45	70	105	0	0	10
Langue maternelle, réponses multiples <sup>2</sup>	<b>20 070</b>	90	20	205	425	1 845	3 300	4 200	3 065	3 215	2 790	195	290	445
Réponses multiples autochtones et non autochtones	<b>15 470</b>	75	10	135	190	970	1 605	3 645	2 845	2 915	2 225	160	270	435
Anglais et langue(s) autochtone(s)	<b>14 130</b>	75	10	135	175	325	1 485	3 520	2 695	2 770	2 100	150	260	425
Français et langue(s) autochtone(s)	<b>1 010</b>	0	0	0	15	565	65	95	95	90	70	0	10	10
Anglais, français et langue(s) autochtone(s)	<b>330</b>	0	0	0	0	80	55	30	55	55	55	10	0	0
Autres réponses multiples	<b>4 600</b>	15	10	70	235	875	1 695	555	220	300	565	35	20	10

1. Le répondant a déclaré une seule langue comme langue maternelle.

2. Le répondant a déclaré plus d'une langue comme langues maternelles.

Source : Statistique Canada, Recensement de la population de 2001.

Tableau 18.3 Certaines langues parlées à la maison selon la fréquence d'utilisation, 2001

	Total de fréquence	Langue parlée uniquement	Le plus souvent <sup>1</sup>	À égalité <sup>2</sup>	Régulièrement <sup>3</sup>
	nombre				
Anglais	21 863 015	18 267 825	1 506 980	478 760	1 609 450
Français	7 214 280	5 861 130	586 455	172 880	593 815
Chinois (non précisé ailleurs)	392 950	199 995	109 250	20 265	63 440
Italien	371 200	110 275	76 275	30 515	154 135
Cantonais	345 730	189 430	95 645	13 245	47 410
Pendjabi	280 535	132 380	71 660	29 220	47 275
Espagnol	258 465	70 355	78 235	28 860	81 015
Allemand	220 685	48 075	60 420	13 940	98 250
Arabe	209 240	58 115	57 235	32 635	61 255
Portugais	187 475	63 890	46 670	15 355	61 560
Tagalog (Pilipino)	185 420	36 710	53 705	41 915	53 090
Polonais	163 745	53 320	54 050	15 115	41 260
Vietnamien	130 280	64 665	35 865	9 555	20 195
Grec	114 955	33 515	30 385	10 255	40 800
Mandarin	110 710	54 060	36 335	3 660	16 655
Tamoul	97 345	45 860	29 745	9 460	12 280
Persan (farsi)	92 025	41 970	28 005	7 600	14 450
Ourdou	89 370	30 760	27 845	12 200	18 565
Russe	87 080	37 905	28 025	5 150	16 000
Coréen	83 020	44 255	23 600	3 165	12 000
Cri	71 955	20 585	21 730	7 440	22 200
Ukrainien	67 665	14 325	14 515	5 385	33 440
Hindi	65 895	14 175	16 075	9 090	26 555
Gujarati	60 105	18 305	16 830	7 180	17 790
Langues créoles	49 905	7 845	8 135	10 445	23 480
Néerlandais	45 780	3 700	8 010	3 260	30 810
Roumain	44 975	16 320	14 945	3 760	9 950
Croate	44 605	10 645	13 635	4 135	16 190
Hongrois	44 590	11 575	11 810	3 940	17 265
Serbe	39 965	16 725	14 275	2 435	6 530
Japonais	30 565	10 255	6 865	1 775	11 670
Bengali	29 705	12 840	9 615	2 780	4 470
Inuktitut (esquimau)	29 615	14 415	9 535	405	5 260
Somali	27 800	10 915	7 930	4 335	4 620
Arménien	26 215	10 395	9 045	1 875	4 900
Serbo-croate	24 530	9 630	8 840	1 850	4 210
Ojibway	18 540	4 930	3 250	2 385	7 975
Turc	16 560	5 945	4 650	1 380	4 585
Khmer (cambodgien)	16 435	6 235	4 545	2 075	3 580
Langues malayo-polynésiennes (non inclus ailleurs)	16 430	3 475	4 720	3 090	5 145
Hébreu	15 645	2 350	3 300	1 485	8 510
Tchèque	15 245	2 695	5 065	1 500	5 985
Macédonien	14 410	3 585	4 085	1 320	5 420
Lao	13 525	5 005	3 720	2 030	2 770

1. La seule langue parlée le plus souvent à la maison bien qu'une autre langue soit parlée de façon régulière.

2. Cette langue, de même qu'une autre, sont parlées plus souvent à la maison.

3. Cette langue est utilisée de façon régulière à la maison; une autre langue est parlée plus souvent.

Source : Statistique Canada, produit n° 97F0007XCB2001004 au catalogue.

**Tableau 18.4 Certaines langues parlées à la maison selon la région métropolitaine de recensement, 2001**

	Anglais	Français	Chinois <sup>1</sup>	Italien	Cantonais	Pendjabi	Langues autochtones <sup>2</sup>
	nombre						
<b>Canada</b>	<b>21 863 015</b>	<b>7 214 280</b>	<b>392 950</b>	<b>371 200</b>	<b>345 730</b>	<b>280 535</b>	<b>63 315</b>
St. John's	170 520	1 105	210	45	60	45	0
Halifax	350 575	10 255	1 135	370	265	195	50
Saint John	120 015	4 755	300	155	20	20	20
Saguenay	3 495	152 505	125	0	0	0	45
Québec	28 235	667 410	480	290	55	0	240
Sherbrooke	15 055	143 320	100	145	0	0	0
Trois-Rivières	4 005	134 115	0	65	0	0	45
Montréal	886 050	2 638 915	31 640	101 650	6 390	10 200	445
Ottawa–Gatineau	759 310	377 960	14 415	8 140	5 115	2 545	460
Partie québécoise	72 570	222 655	485	215	105	140	100
Partie ontarienne	686 740	155 305	13 930	7 940	5 010	2 415	335
Kingston	139 225	4 720	675	630	225	140	20
Oshawa	287 165	6 420	680	2 435	530	475	0
Toronto	3 940 275	81 855	155 000	162 415	159 085	99 000	350
Hamilton	615 530	10 520	4 560	17 460	1 765	4 120	170
St. Catharines–Niagara	359 750	12 465	1 355	9 845	195	210	25
Kitchener	384 170	5 480	2 845	1 280	1 085	2 500	40
London	409 010	5 860	2 325	2 955	635	685	40
Windsor	282 575	11 255	3 215	9 540	865	1 605	0
Greater Sudbury / Grand Sudbury	139 380	42 980	300	2 280	50	45	345
Thunder Bay	117 755	2 625	170	2 795	15	25	690
Winnipeg	629 765	26 405	5 190	3 660	2 460	5 335	3 625
Regina	187 105	2 610	1 130	370	405	340	320
Saskatoon	218 340	3 180	1 985	115	745	190	1 670
Calgary	884 990	15 570	21 955	4 790	15 145	13 565	585
Edmonton	881 160	18 945	17 995	4 280	11 945	9 695	2 165
Abbotsford	132 560	1 590	585	155	380	16 300	10
Vancouver	1 663 185	29 515	109 575	13 235	129 695	91 210	680
Victoria	298 950	5 370	3 350	780	2 930	2 765	180

**Note :** Langue parlée à la maison (total des fréquences).

1. Non précisé par ailleurs.

2. L'ensemble des langues autochtones se classe au douzième rang de fréquence au niveau du Canada.

**Source :** Statistique Canada, produit n° 97F0007XCB2001004 au catalogue.

**Tableau 18.5 Langue de travail selon la fréquence d'utilisation, 2001**

	Total de fréquence	Langue parlée uniquement	Le plus souvent <sup>1</sup> nombre	À égalité <sup>2</sup>	Régulièrement <sup>3</sup>
Anglais	14 371 770	11 918 110	1 015 235	367 300	1 071 125
Français	4 355 930	2 433 570	981 525	289 890	650 945
Chinois (non déclaré ailleurs)	108 260	31 505	19 760	11 515	45 480
Cantonais	74 720	22 740	14 625	6 170	31 185
Pendjabi	49 835	11 265	5 240	8 345	24 985
Allemand	59 030	7 365	10 330	5 095	36 240
Mandarin	25 425	6 635	4 820	2 225	11 745
Portugais	38 205	5 775	5 415	4 750	22 265
Espagnol	63 820	5 380	4 980	9 325	44 135
Vietnamien	17 905	3 525	2 205	2 185	9 990
Coréen	15 470	3 110	3 135	1 425	7 800
Italien	64 590	3 075	4 330	11 200	45 985
Autres langues	271 240	27 535	36 585	39 415	167 705

1. Langue parlée le plus souvent au travail bien qu'une autre langue soit parlée de façon régulière.

2. Cette langue, de même qu'une autre, sont parlées le plus souvent au travail.

3. Cette langue est utilisée de façon régulière au travail; une autre langue est parlée plus souvent.

Source : Statistique Canada, Recensement de la population de 2001.

**Tableau 18.6 Certains langues parlées au travail selon certaines régions métropolitaines de recensement, 2001**

	Anglais	Français	Chinois <sup>1</sup>	Cantonais	Italien	Espagnol
	nombre					
<b>Canada</b>	<b>14 371 770</b>	<b>4 355 930</b>	<b>108 260</b>	<b>74 720</b>	<b>64 590</b>	<b>63 820</b>
St. John's	96 300	1 280	15	0	15	55
Halifax	210 255	8 810	260	60	55	280
Saint John	66 365	4 005	55	0	10	160
Saguenay	7 845	77 245	0	0	0	105
Québec	77 320	383 470	165	10	85	1 805
Sherbrooke	25 870	83 020	40	0	40	300
Trois-Rivières	9 480	69 825	10	0	0	110
Montréal	1 068 440	1 729 840	7 275	1 020	18 165	16 860
Ottawa-Gatineau	578 270	270 310	2 250	725	1 370	2 815
Oshawa	169 920	4 080	125	165	300	230
Toronto	2 692 890	70 150	42 565	33 375	32 285	18 780
Hamilton	366 415	7 110	715	220	2 450	1 040
St. Catharines-Niagara	205 050	6 070	285	55	1 340	440
Kitchener	246 690	3 830	340	95	140	775
London	245 305	3 965	435	90	280	1 035
Windsor	168 165	4 645	530	125	1 495	270
Winnipeg	390 385	15 060	935	430	360	885
Regina	113 630	1 635	195	60	30	145
Saskatoon	131 945	1 345	285	185	0	165
Calgary	605 165	9 005	5 380	2 730	500	2 395
Edmonton	570 510	9 425	3 770	2 040	440	1 365
Vancouver	1 112 005	17 470	38 215	31 475	1 580	5 390
Victoria	178 375	3 790	770	450	55	410

Note : Langue parlée au travail (total des fréquences).

1. Non précisé par ailleurs.

Source : Statistique Canada, produit n° 97F0016XCB2001006 au catalogue.

# Abréviations et signes conventionnels



## Provinces et territoires

Terre-Neuve-et-Labrador	T.-N.-L.
Île-du-Prince-Édouard	Î.-P.-É.
Nouvelle-Écosse	N.-É.
Nouveau-Brunswick	N.-B.
Québec	Qc
Ontario	Ont.
Manitoba	Man.
Saskatchewan	Sask.
Alberta	Alb.
Colombie-Britannique	C.-B.
Yukon	Yn
Territoires du Nord-Ouest	T.N.-O.
Nunavut	Nt

## Unités de mesure

centimètre	cm
degré Celsius	°C
gramme	g
heure	h
kilogramme	kg
kilomètre	km
kilowatt	kW
litre	l
mètre	m
millilitre	ml
watt	W

Les signes dont il est question dans le présent document s'appliquent à toutes les données que Statistique Canada publie, y compris les totalisations simples et les estimations, quelle qu'en soit la source (enquêtes, recensements et fichiers administratifs).

- . indisponible pour toute période de référence
- .. indisponible pour une période de référence précise
- ... n'ayant pas lieu de figurer
- 0 zéro absolu ou valeur arrondie à zéro
- 0<sup>s</sup> valeur arrondie à 0 (zéro) là où il y a une distinction importante entre le zéro absolu et la valeur arrondie
- P provisoire
- r révisé
- x confidentiel en vertu des dispositions de la *Loi sur la statistique*
- E à utiliser avec prudence
- F trop peu fiable pour être publié

**Note :** Dans certains tableaux, les chiffres ont été arrondis. Par conséquent, leur somme peut ne pas correspondre aux totaux indiqués.

Lorsqu'un chiffre n'est pas accompagné d'un signe de qualité de données, cela veut dire que la qualité des données a été jugée « acceptable ou supérieure » selon les politiques et les normes de Statistique Canada.

Les statistiques de cette édition sont celles les plus récentes au moment de sa préparation. Pour obtenir des données plus récentes, veuillez visiter le Canada en statistiques à [www.statcan.ca](http://www.statcan.ca)